

破解近年市面上所謂“明清老翡翠” “Old Fei Cui of the Ming & Qing Dynasties” What is it really ?

歐陽秋眉 Mimi C.M. OU YANG

網址：www.hkgems.com.hk 電郵：chiumeiuyang@gmail.com



歐陽秋眉

Bleached, dyed and resin impregnated fei cui (generally referred as B+C fei cui) was exhibited in the Hong Kong International Jewellery Show this March under the title of “Old Fei Cui of the Ming & Qing Dynasties”. This caused confusion, even uproar in the industry. The author reveals effective ways and scientific methods of identification, and ways to differentiate between natural and treated fei cui.

今年（2019年）三月份的香港國際珠寶展上出現了展售“明清老翡翠”的攤位，還特地來了香港不懂得翡翠的伶人站台，展出“色鮮”、水頭足的所謂老翡翠，有珠鏈、手鐲、掛件，琳琅滿目，充當高檔翡翠並且以歷史明清老翡翠包裝，價錢十分高昂，引起香港及國內翡翠行家及識貨人士，甚至國內懂得翡翠的人士大為嘩然，議論紛紛。

明眼人、識貨或知情的人仕一看就知道這類貨品是經人工漂色、入色、入樹脂處理的，行業上稱之為“B+C”翡翠。根據香港海關商品說明條例規定：把“B+C”貨翡翠充當天然翡翠出售是違法的，要受制裁的。

香港是一個法治社會，有“購物天堂”之美譽，現在竟然在政府屬下香港貿易發展局主辦的珠寶展攤位上公然售賣虛假陳述的貨品，極大地破壞了香港市場努力經年打造的正品正貨形象，亦有損消費者的利益及業界的聲譽，實在不能接受，亦是不能容忍的。

本人接觸這種披著歷史外衣的B+C翡翠已經有6-7年之多了，有來自廣西、山西、山東、深圳等全國各地的收藏者送到香港寶石鑑定所來檢測和出證書，並各自講述了一大堆貨品來源的故事，而最神秘的是號稱來自清朝八旗留下來的貨。我一般不聽任何故事，而是只看事實和科學檢測的結果。

如何鑑別市場上所謂“明清老翡翠”

肉眼觀察

1. 顏色過於鮮艷和不自然，顏色分佈不合理，懂得翡翠的人從顏色的分佈就能分辨出來。天然翡翠，因其不同形成的地質學條件，以至顏色的分佈是有自然的規律，不可能是雜亂無章的。
2. 從透光度看，看似水頭足，但與其質地結構不相符合。一般透光度好，水頭足的天然翡翠其結構是纖維狀的緊密結構，晶體排列有方向性，而這種經過浸酸處理的翡翠結構已被破壞，以致鬆散無章。

儀器鑑定

利用紅外光檢測，會有樹脂的特徵吸收峰，用可見光吸收光譜可測得其顏色是人工入色的光譜。而這些“明清老翡翠”往往還附有“專業”鑑定證書，而證書還假借中國科學院的旗號，別有用心地利用一般消費者對高科技儀器



圖1 B+C 翡翠 B+C fei cui



圖2 天然翡翠 Natural fei cui

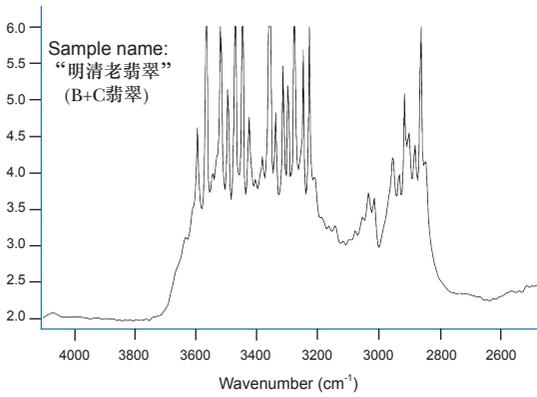


圖3 “明清老翡翠” (B+C翡翠)的紅外光圖譜
IR spectrum of B+C fei cui

缺乏認識，利用拉曼光普儀測試，而故意偽誤證明其不含樹脂。然而，拉曼光譜儀的特點是激光光斑測定範圍細小，別有用心的人故意將拉曼光測點打在無樹脂的點上而蒙混過關，欺騙他人。

若利用紅外光檢測就很易分辨出來，因為紅外光測定的掃描範圍大得多，再配合常規寶石鑑定儀器，天然翡翠與經人工處理的翡翠將無所遁形。

這種所謂的“明清老翡翠”破綻很多，從考古角度看，明清出土的古墓中鮮有翡翠；翡翠較具規模地進入中國於清朝中葉，製作上並沒有

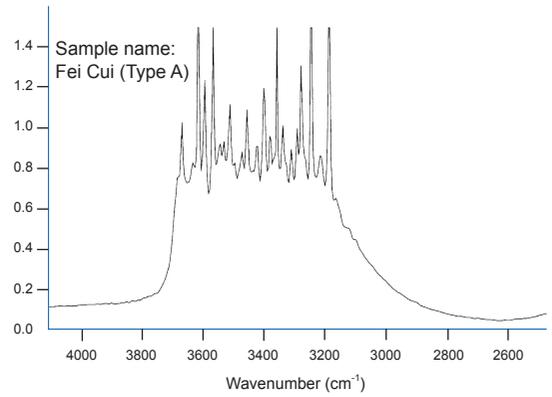


圖4 天然綠色翡翠紅外光圖譜
IR spectrum of natural green fei cui

像市場上銷售的所謂“明清老翡翠”的款式那麼多樣化。

由於高檔翡翠有價，不法之徒將低檔翡翠加以人工處理，充當高檔翡翠。在今日科技昌明的條件下，已被研究者識破了。這些不法之徒用歷史來包裝，用高科技來做擋箭牌，正是一些不法古董商人與不法“有違專業道德”的鑑定師勾結在一起出的新花招；為了獲利而蒙騙人的伎倆，欲使“B+C”貨翡翠死灰復燃。

希望珠寶業界與鑑定界各方持續合作，要勇於舉報，使消費者不要受騙上當，才會對翡翠業有信心，繼續維護翡翠市場的健康發展！

SUPREME MOISSANITE

至尚莫桑寶石

DIAMOND
鑽石

CUBIC ZIRCONIA
方晶鎢石

SUPREME MOISSANITE
至尚莫桑寶石

	明亮度 折射指數	火彩 光澤率	摩士 色散指數	摩士 硬度
至尚莫桑寶石	2.65	20.4%	0.104	9.25
鑽石	2.42	17.2%	0.044	10.00
方晶鎢石	2.17	13.6%	0.060	8.50

BY
AARON SHUM
JEWELRY
www.aaronshum.com